

SHIJIE JINGDIAN WENXUE MINGZHU BOLAN

青少年版

世界经典文学名著博览

银河铁道 之夜

【日】宫泽贤治 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Yin He Tie Dao Zhi Ye

银河铁道之夜

原著：【日】宫泽贤治 编译：安 宁

· 青少年版 ·

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

银河铁道之夜 / (日) 宫泽贤治著; 安宁编译. --
上海: 上海人民美术出版社, 2014.4
(世界经典文学名著博览: 青少年版)
ISBN 978-7-5322-8846-5

I. ①银… II. ①宫… ②安… III. ①童话-作品集
- 日本-现代 IV. ①I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第042324号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社(日)
丛 书 主 编 / 付 路

■银河铁道之夜——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 安 宁
责任编辑 / 张琳海 闫超华 杨 苏
封面绘画 / 杜 鹃
插图作者 / wuliyi
设计制作 / 陈雅文 徐园园
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 10 彩色插图 / 8幅
版次 / 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-8846-5
定价 / 12.80元

版权所有 侵权必究

前 言



宫泽贤治（1896—1933）是日本著名的诗人和儿童文学巨匠，他一生创作了多部童话作品，深受世界儿童的喜爱。在日本《朝日新闻》进行的“这一千年里你最喜欢的日本文学家”的调查中，宫泽贤治排名第四，远超川端康成和村上春树等作家。

宫泽贤治出生在日本一个小县城的富裕家庭，但他却一直关注贫苦农民的生活，不但以普通农民的身份创办农民工所，而且亲自下到农田进行耕作。这些经历都为他后来的文学创作打下了坚实的生活基础。在短暂的一生中，他创作了大量与农业、自然有关的诗歌和童话，极具生态意识，这在他生活的年代是极其超前的。因此，他的作品在当时几乎没有人认可。除了一篇童话外，其余的作品全部是他自费出版，但购买者寥寥可数。一直到他去世之后，他遗留下来的书稿才被人们发现和重视，不但收录到课本中，还被改

编成电影、电视剧，并被13个国家翻译出版。

宫泽贤治的童话多以虚构的自然世界为背景，他通过浪漫的幻想，虚拟了一个个迷人的童话世界，在这个世界里，人、怪、鬼、动物自然地整合在一起，用生动易懂的故事，传达人生的哲理，充满了理想主义的气息，又带有一定的宗教色彩。

本书收纳了宫泽贤治的多部作品，其中《银河铁道之夜》是最著名的作品，被翻拍成电影和动画片。它讲述了一个小男孩幻想的银河旅行，在这趟旅行中，他认识了星座，见识了广袤的银河，也最终领悟到生死的意义。《欧培路与大白象》告诫大家一定要善待别人。而《猫咪事务所》通过动物的社会影射人类社会的官僚和复杂。《贝的火》以小兔子的传奇经历告诉大家如何分辨善恶。总的说来，这些故事既是写给孩子看的童话，也是写给大人看的警世哲理，天马行空的想象和诗一般的语句更是让各个国家、各个年龄段的读者百读不厌，成为各个时代小读者都不可错过的佳作。

编 者

2014年2月



目录

银河铁道之夜·····	1
欧培路与大白象·····	47
要求太多的餐馆·····	54
银杏果们·····	61
猫咪事务所·····	64
搓毒的警察署长·····	72
水仙月第四日·····	77
鹿舞起源·····	84
渡过雪原·····	92
山葡萄和彩虹·····	101
山男的四月·····	104
雁童子·····	111
狼林、筐箩林与盗林·····	121
座敷童子的故事·····	130
贝的火·····	134



银河铁道之夜

午后的课堂

“同学们，有人说它像一条大河，也有人说它像乳汁流过留下的痕迹。你们知道这一片白色的东西是什么吗？”

下午的自然课上，老师在黑板上挂了一张大大的星空图，他指着图中一片白色的宛如河流一样的区域问道。

康贝瑞拉马上举起手，接着，又有四五个同学举手要回答。乔班尼也想举手，他犹豫了一下，回忆起自己在某本杂志上看到过这幅图，这条“河”好像是由无数颗星星组成的。不过，他最近老打瞌睡，也好久没看书了，以前看过的也记不太清。最后，他还是打消了举手的念头。

老师在讲台上看出了乔班尼的犹豫不决，于是指着他说：

“乔班尼同学，你知道答案吧？请你来回答一下。”

乔班尼“腾”的一下站起来，可他沉默了半晌，怎么都张不

开嘴。坐在前排的扎内利转过身，一脸嘲讽地看着他笑，他的脸“刷”的一下红了。

老师提示说：“当我们用大型望远镜仔细观察银河时，能看到银河里面有什么啊？”

可乔班尼仍然呆呆地站着，他觉得答案应该就是星星，可他就是没胆量说出来。

老师没办法了，他转向康贝瑞拉，点名说：“好吧，康贝瑞拉同学，请你来回答一下吧。”

康贝瑞拉迟疑了一会儿，然后慢吞吞地站起来，却一句话都没说。

老师吃惊地看了康贝瑞拉一眼，无奈地转向黑板，用手指着星空图说：“好吧，你们看这儿：当我们用大型高倍望远镜观察这片白色的区域——就是银河时，会发现无数颗星星，数也数不清。对吧，乔班尼同学？”

乔班尼满脸通红，他低着脑袋点了点头，眼眶里满是泪水。是呀，答案的确是星星，相信康贝瑞拉也早就知道答案了。那次在博士，就是康贝瑞拉的爸爸家里，他们一起看的那本杂志。

乔班尼还记得，看完杂志后，康贝瑞拉又从爸爸的书房里拿来一本又大又厚的书，翻到“银河”那一页，一边读一边欣赏那些繁星闪烁的漂亮图片。所以，康贝瑞拉怎么会忘记答案呢？他肯定是装作不知道的。哎，自己这些天的课余时间都在打工，上课时累得要命，没时间也没有精力和同学们玩，和康贝瑞拉也好久没说话了。康贝瑞拉肯定是可怜自己，所以才装作答不上来的。一想到这儿，乔班尼觉得自己和康贝瑞拉都挺可悲的。

老师继续指着银河说：



“如果我们把银河比作一条大河，那这些星星就相当于河底的石子和细沙。如果我们把它比作流淌的乳汁，那它就更像一条河了。我们可以说，星星就像漂浮在乳汁中的细小的油脂球。这条‘河’里的水是什么呢？它就是真空，是用一定的速度传送光线的物质。太阳和地球就漂浮在这真空中。从这个角度说，我们就生活在银河的河水里。如果从‘河水’中央向四周看去，你会发现越是银河的‘河底’，那儿的星星就越是密集。这就如同河水一样，越深的地方看上去颜色越蓝。所以密密麻麻的星星让银河显得白茫茫的。你们看一下这个模型——”

老师拿出一个大双面凸透镜，凸透镜里面有很多闪光的细沙。他用手指着凸透镜，继续讲述：

“银河的形状就和这个凸透镜一样，它里面的这些细沙，就是和太阳一样能自己发光的星球。太阳大概处在这个位置，旁边这个就是地球。同学们，你们可以把自己站的位置想象成凸透镜的正中心，在晚上观察里面的世界。这一面的镜面比较薄，只能看到像一点闪光的沙粒；另一面则比较厚，看到的颗粒也比较多，这就是星球了。而离地球比较远的星球，看上去都是白茫茫的。这就是银河。好了，今天的课就到这儿了，下次课我会给你们讲讲关于星球的故事。今天晚上是银河节，你们可以在外面多观察一下银河啦。大家请收好书和笔记本，下课！”

教室里响起收拾书本和文具的声音，同学们一齐站起来，向老师鞠了一躬，然后走出了教室。

印刷厂

乔班尼刚走出校门，就看到同班的几个同学围在一棵樱花树下说着什么，康贝瑞拉也站在那里，他们应该是在商量到河边放灯笼的事吧。

乔班尼大步往街上走去。街上到处可见正在准备银河节的人们，他们有的在挂水松叶球，有的在装饰彩灯，到处洋溢着节日的喜气。

乔班尼没有回家，他穿过三条街道，走进一间大印刷厂。他朝坐在厂门口柜台后的白衣胖子鞠了个躬，然后脱鞋走进最里面的屋子。虽然是白天，屋子里却点着电灯，地上摆放着好多台正在工作的印刷机。一群缠着布头巾、戴着遮光眼镜的工人正在机器旁忙活，嘴里好像在读着什么。

乔班尼径直走到第三张台子那里，向坐在里面的人鞠了个躬，那人在身后的架子上找了一会儿，翻出了一张纸片递给乔班尼，说道：“今天就拣这些吧，拣得完吗？”

乔班尼点点头，熟练地从台子下拉出一个小木箱，搬到堆满铅字的那面墙边。

这儿的灯光很亮，乔班尼对照着纸片，用镊子取下一颗颗铅字扔进小木箱。一个系着蓝围裙的工人开玩笑说：

“哟，我们的小拣字工又来了！”

旁边的工人附和着笑了起来。

乔班尼揉了揉酸疼的眼睛，一句话也没说。

到了下午六点，乔班尼的活儿干完了，他把拣好的铅字检查了



一遍，才连木箱一起送到刚才的台子上，里面的人接过木箱看了一眼，轻轻点了一下头。

乔班尼又朝他鞠了个躬，然后走出屋子，来到厂门口的柜台前，接过白衣胖子递来的一小枚银币。他乐呵呵地鞠了个躬，然后拎着书跑了出去。

乔班尼开心地吹着口哨，到街角的面包店里买了一块面包和一包糖，然后往家里走去。

家

乔班尼的家在一条远离大街的巷子深处，屋门口并排着三扇门，最左边的门旁放着一口破木箱，里面种着紫色的甘蓝和绿色的蔬菜。两个小窗户上都挂着厚厚的窗帘。

“妈妈，我回来了，您好点没？”乔班尼一边脱鞋一边问。

“啊，是乔班尼回来了？你今天累坏了吧？我很好，今天挺凉快的。”

乔班尼进了屋，妈妈就躺在里头的床上，身上搭着一块白毯子。

乔班尼推开窗户，轻声说：“妈妈，我买了糖，给您的牛奶里放一点吧？”

“你先吃吧，我现在还不饿。”

“妈妈，姐姐是什么时候走的？”

“三点左右。”

“妈妈，您的牛奶还没送来吗？”

“是呀，好像一直没人来送。”

“那我去取回来吧。”

“你歇会儿再去吧。你姐姐用西红柿做了盘菜，就搁在那儿，你先吃点儿。”

“行，那我先吃啦。”

乔班尼从窗台上端来西红柿，配着面包大口吃了起来。

“妈妈，我觉得爸爸很快就会回来了。”

“哦，你怎么知道的？”

“报纸上写的呀，报上说，今年北边的渔民收成好极了。”

“也许你爸他并没有出海捕鱼呀。”

“他肯定去了，爸爸绝对不会骗我们的。上次他捐给我们学校的大螃蟹壳，还有驯鹿角什么的，现在还在标本室放着呢。六年级的老师上课时总会借去用。”

“是呀，你爸还说，下次给你带一件海獭皮外套回来。”

“您就别提这事了，同学们现在一见到我，就会拿这事儿嘲笑我。”

“他们说你坏话了？”

“是呀，不过康贝瑞拉没有。其他人嘲笑我的时候，他总是很同情我。”

“嗯……他爸爸和你爸爸是好朋友，从小就是，就像你现在和他一样。”

“哦，难怪上次爸爸会带我去他家玩呢。那个时候多开心啊！我每天放学都去康贝瑞拉家玩。他家有一个用酒精灯发动的小火车，还有一个用七节铁轨拼成的铁路，还有电线杆和信号灯——每当火车通过时，信号灯就会亮绿灯。有一次，酒精灯里的酒精用完

了，我们就放了些煤油进去，结果火车头一下就被烧坏了。”

“是吗？”

“是呀。哎，现在我每天都会去他们家送报纸，可屋子里总是静悄悄的。”

“你去的时候太早了，他们还没起床吧。”

“嗯。只有他们家的狗‘扎木尔’会理我，它的尾巴就像扫帚一样，一见到我就摆来摆去，它会一路跟着我到街头拐角，有时跟得更远。今天晚上，大家要去河边放灯笼，那条狗肯定也会跟去。”

“对呀，今天晚上是银河节呀！”

“嗯，我去取牛奶时，顺便去看看热闹。”

“你去吧，和同学们好好玩玩。不过千万别下到河里去，记住了吗？”

“嗯。我就站在岸边看看。两个小时以后一定回来。”

“没关系，你多玩一会儿吧。只要跟康贝瑞拉在一起，我就放心啦。”

“我会跟他在一起的。妈妈，我把窗户关上吧。”

“关上吧，天有点凉了。”

乔班尼关好窗户，收拾好餐具和面包袋。他飞快地穿上鞋，说了句“我玩一个半小时就回来……”便消失在黑暗的夜色里。

半人马星座节之夜

乔班尼吹着口哨穿过巷子，往河边走去。前边的斜坡下有一盏

明亮的路灯，白色的灯光放射出美丽的光芒。乔班尼快步走到路灯下面，一直跟在他身后的细长而模糊的影子，也逐渐变得扁平而清晰，并慢慢转到他侧面的地上。

“我就是威风八面的火车！前面是下坡路，我要加速往下开了！哇，我要超过前面的路灯啦！哇，我的影子变形啦！看，影子绕到我前面来了！”

乔班尼一边走，一边天马行空地幻想着。突然，从对面小路中蹿出一个人来，乔班尼抬眼一看，原来是同班同学扎内利。

“扎内利，你是去放灯笼的吗？”

乔班尼的话还没说完，扎内利就嘿嘿笑着，大叫道：“乔班尼，你爸爸买给你的海獭皮外套呢？”

乔班尼的心紧了一下，脑袋开始发麻。

“你究竟想怎么样？”乔班尼大声说。可是，扎内利已经大步走到对面的房子里去了。

“扎内利怎么总和我过不去？我又没惹他！我没做过坏事，他却总来招惹我，真讨厌！”乔班尼咕哝着，加快脚步往街上走。

街道上灯火通明，绚丽的霓虹灯和树枝上的彩灯把大街装饰得像过年一样热闹。钟表店里有个猫头鹰钟，正数着秒数转动红宝石眼珠。边上放着一个蓝色的厚玻璃圆盘，里面满是五颜六色的宝石，宝石就像银河里的星星，正在缓慢运动。另一边有只铜质的半人马，慢慢地转到这一边来。宝石中央有一张黑色星座图，上面装饰着漂亮的柏树叶。

乔班尼呆呆地望着星座图——它比老师挂在黑板上的那张要小很多，只要按现在的时间和日期转好圆盘，就可以看到当晚天空会



出现的星星，特别是那条倒挂在空中的银河，就像一条白色的带子。带子正下方还有正在喷发的水雾。

在这个玻璃圆盘的后面有一台小型望远镜，后面的墙上挂着一张大星座图。这张图上的星座全被线条和颜料画成了各种形状的怪兽呀、大鱼呀、蛇呀，还有瓶子什么的。乔班尼心想：难道天上真有这样的蝎子和蛇吗？我真想上去瞧个仔细。

乔班尼盯着星座图胡思乱想着，突然记起妈妈的牛奶，于是离开那家钟表店，朝牛奶店走去。

寒冷的空气弥漫着整条街道，街旁的路灯掩映在绿色的杉树和橡树的树枝中间。在电力公司门口并排站立着六棵高大的法国梧桐，树枝上挂着数不清的彩色灯泡，乍一看就像来到了美人鱼的王国。

左边有一群穿着新衣的小孩跑过，他们吹着响亮的口哨，嘴里不停地叫着：“半人马座，快洒露水呀！”那边还有一群孩子正在燃放烟花，兴奋地欢笑着。只有乔班尼耷拉着脑袋，心里想着与节日完全无关的事情，快步往牛奶店走去。

牛奶店临近郊区，店门口有一片白杨树树林，高大的树干直冲云霄。乔班尼径直走到牛奶店的厨房，一股奶牛的气味扑面而来，他摘下帽子，大声喊道：“您好，请问有人在吗？”

屋子里静悄悄的，乔班尼提高嗓门又说了一次：“请问有人在吗？”这时，一位白发苍苍的老婆婆，颤颤悠悠地走出来，问乔班尼有什么事。

“我家的牛奶今天没有送，所以我过来取牛奶。”乔班尼担心婆婆听不清，故意大声说。

“哦，现在管事儿的一个都不在，我也不清楚怎么回事，要不你明天再来吧。”老婆婆揉着眼睛说。

“可是，我妈妈生病了，她需要牛奶呀。”

“这样呀？那你晚点再来吧，晚点他们就回来了。”老婆婆说完，就转身进屋了。

“好吧，只能这样了。”乔班尼行了个礼，便走出了厨房。他顺着原路往回走，走到十字路口拐弯的地方时，对面走来了六七个身穿白色校服的学生，他们个个手提灯笼，吹着口哨，欢声笑语地走了过来——这些都是乔班尼的同班同学。

乔班尼停了一会儿，然后大步迎上前去。

你们是去河边放灯笼吗？乔班尼想开口问，可他的喉咙像被什么东西堵住了，一句话也说不出。

“乔班尼，你爸爸给你带的海獭皮外套呢？”那个令人讨厌的扎内利又怪笑着叫了起来。

“乔班尼，你爸爸给你带的海獭皮外套呢？”其他同学跟着起哄。

乔班尼的脸涨得通红，恨不得立刻逃走，这时，他看到康贝瑞拉也在他们中间。康贝瑞拉的嘴角扬了扬，显得很过意不去的样子。

乔班尼低下头，刻意回避康贝瑞拉的眼神。等到他们全部走后，他才敢回头张望，扎内利正好也回过头，俩人的眼神碰了一下就立刻闪开了。

康贝瑞拉和同学们一起，吹着好听的口哨，大步往桥边走去，乔班尼突然感到无比的孤独与悲伤，大步飞奔起来，很快就跑到一座黑黑的小山丘上。



气象杆

在牧场的后方有一片坡势低缓的山丘，平坦的黑色山顶，在大熊星的映照下显得更加低矮，仿佛与天空连成了一片。

乔班尼穿过被露水沾湿的林间小道，飞快地爬到山顶。小道夹杂在黑乎乎的野草和奇形怪状的灌木之中，被星光照射得格外明亮。萤火虫在草叶下点亮灯笼，月光把小草映衬得透明而翠绿。乔班尼觉得，这些透亮的草叶和同学们手中的灯笼还有点相似呢。

乔班尼穿过长满松树和橡树的森林，眼前的天空豁然开朗，星星在天空闪烁，组成了贯穿南北的银河。前方山顶立着气象杆，四周开满了野花，散发着阵阵清香，一只小鸟叽叽叫着飞过山丘。他爬上山顶，走到气象杆旁，然后躺了下来。

山下的街道一直沉浸在节日的气氛中，璀璨的灯光组成了水晶宫般的世界，孩子们的歌声、口哨声和欢笑声随风传来，山上的野草也随风舞动起来。乔班尼汗湿的衬衫，被风吹得冰冷，他不禁打了个冷战。

“轰隆……轰隆……”远方传来火车的声音，乔班尼低头望去，看见如火柴盒般大小的火车正在高速行进。他想象着这一排排车窗里坐着的乘客：有的在削苹果，有的在聊天，有的在笑着……想到这儿，他又感到莫名的悲伤，于是抬起头看向天空。

可是，不管怎么看，他都觉得天上的银河不像老师说的那样冷清。他越看越觉得天空就像一片小树林，那边的星星好像正冲自己眨着眼睛，然后伸出双脚，又缩回去，再伸出来，最后伸得长长的，长成了蘑菇的样子。再往下看，山下的镇子好像也变成了无数